

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

لغة العربية كلغة ثانية هي لغة تصعب تعلّمها طبقاً لعامة الناس، حتّى تعلمها تتطلب وجود طريقة وفقاً للمفعول. في تعلم اللغة العربية أربعة مهارات، وهي مهارة الاستماع، ومهارة الكلام، ومهارة الكتابة. ليس التعجب، إن كان مشكلات مختلفة في تعليمها، مثل: الإستماع، الكلام، أو القراءة، أو الكتابة، حتى طريقة خاطئة يمكن أن تكون مشكلة في تعليم اللغة العربية. لذلك، يجب أن تكون كل المؤسسات التعليمية أو المدارس لا بدّ أن يستطيعوا على اختيار الطريقة الصحيحة لاستخدامها في تعليم اللغة العربية. وهذا لسبب اللغة العربية كلغة أجنبية وزراعة اللغات الأجنبية أمر سياسي، اللغة التي يتطلب فيها التعليم طريقة لتحقيق الهدف المقصود. وكذلك في اللغة الماليزية، اللغة الإنجليزية واللغات الأخرى فيها اللغة العربية هي لغة أجنبية للأمم الإندونيسية.¹ والعربية هي كلمة نقلها العرب للتوصل عن غرضهم.

¹ Syaiful Bahri Djarmoh, *Psikologi Belajar*. Jakarta: Rineka Cipta, 2011. Hlm.50

ولا سيما مصدر المراجع الإسلامية أي القرآن الكريم والحديث وكتاب علماء الإجماع أو يسمّى بكتاب الأصفر. أصبحت دراسة كتاب الأصفر تقليدًا في كل معهد داخلية حتى يمكن اعتبارها منهجًا إلزاميًا ، لأنه في اتجاه يجب الطلاب أن يفهم علم الدين . لفهم علم الدين الذي مصدره اللغة العربية ، يجب أن يكون الطلاب قادرًا على قراءة النصوص العربية.^٢

لأنّ يوجد معلم اللغة العربية الصعوبة في اختيار الطريقة الصحيحة لتدريس بعض المهارات اللغوية ، وخاصة في مهارات القراءة. لذلك، يكون مطلوبًا على الطريقة الصحيحة لمهارة القراءة لأن يسهل معلم اللغة العربية لوصول أهداف التعليم، وأحدها هو استخدام طريقة قواعد و الترجمة. في هذه الطريقة ، هناك وُجد علاقة بين طريقة القواعد والترجمة بمهارة القراءة. الهدف من تعليم مهارة القراءة هو أن يكون قادرًا على قراءة اللغة العربية بشكل جيد مع مفاهيم النصوص اللغة العربية، بينما في خطوة التعلم باستخدام طريقة "قواعد و الترجمة"، يكون أحدها تعليم الطلاب على ترجمة النصوص العربية وقراءتها وفقًا لقواعد اللغة العربية. هناك (في طريقة القواعد و الترجمة و مهارة القراءة) يوجد مستويًا في

^٢ مصطفى غليني، جميع الدروس العربية. القاهرة: مكتبة الشرق الدولية، ١٩٩٤. ص. ٣

يعلّم عن ترجمة النصوص العربية باستخدام قواعد اللغة العربية حتى يستطيع الطلاب أن يقرأ و يترجم النصوص بجيد و بشكل صحيح.

في العامة ، كتب الصفراء في الدراسة في المعهد لا شكلا أو في لغة جاوى يسمّى بكتاب الأصلع، هذا هو ما يجعل المشكلات لطلاب لتعليم اللغة العربية. ليستطيع الطلاب أن يقرأ و يفهمها يحتاج إلى طريقة بحيث لا يبدو من الصعب على الطلاب.

وكذلك لمدرس، للمدرس ليس بالأمر السهل فيتقديم البحث (النصوص العربية). لا بدّ للمدرسين أن يكونوا إستطاعا على استخدام الطريقة أكثر و أفعاليا حتى يستطيع الطلاب أن يفهم محتويات المادة التي تم تقديمها المدرّس ويمكنهم أيضاً أن يفهم النصوص العربية الأخرى. لذلك، يجب أن تبحث عن طريقة الذي تتوافق مع مدرس اللغة العربية المتاحين، والمدرسين الذين يتطابقون مع الطريقة الموصى بها. وكذلك، تعتمد طريقة تعليم اللغة العربية على : الأول، التكيف المطلوب في تطبيق طريقة معينة وفقاً للوضع الحقيقي في الفصل، الثاني، إعداد المطلوب لتطبيق بعض الأساليب الثالث، المساعدة والتوجيهات التي تتطلبها طريقة معينة من مدرس تعليم اللغة العربية.

تعليم اللغة العربية تحتوي : الأولى عناصر اللغة: القواعد، المفردات، الأصوات،
 الثاني مهارة اللغة : الإستماع، الكلام، القراءة، الكتابة. قواعد النّحو هو اساس ليفهم
 النصوص في الكتب حتى في نظم العمريطي المذكورة :

و النّحو اولى اوّلا ان يعلما # اذ الكلام دونه لن يفهم^٣

المدرس في هذه المدرسة لم تستخدم طريقة القواعد و التّرجمة لمهارة القراءة. لذا، نختار هذه
 الطريقة لمهارة القراءة لأنّ ليفهم النصوص العربية لا بدّ لنا أن نعلم النّحو اوّلا. كما يذكر
 و يشرح في السابقة.

مدرسة الثانوية الشافعية كالمؤسسة الرسمية لم تستخدم طريقة القواعد و التّرجمة لتعليم
 مهارة القراءة مع ذلك قريب من المعهد الإسلامي. و يكثر الطلاب في هذه المدرسة من
 المعهد الذي قريب منها و مؤسسة واحدة منها يعني معهد الإسلامي بحر العلوم فربولنجو.
 لهذه المدرسة عادة حسنة مثل صلاة الضحى جماعة في مسجد المدرسة و يقرأ سورة يس
 قبل يدخل الفصل في الساعة السابعة تماما.

ليعلم كيف فعالية طريقة القواعد و التّرجمة على كفاءة الطلاب لصف الثامن "أ"
 في مدرسة الثانوية حصوصا لمهارة القراءة لا بدّ ان يُعمل التجربة، هذا الحال الذي يصنع

^٣ شريف الدين يحي العمريطي، تقارير منظمة العمريطي في علم النحو، كاديري: لربويو. ص. ٤.

لباحث لبحث عن فعالية طريقة القواعد و الترجمة على كفاءة الطلاب في مهارة القراءة
لصف الثامن "أ" في مدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية باسوق فربولنجو.

ب. تحديد البحث

هذا البحث يُعمل لصف الثامن بمدرسة المتوسطة الإسلامية باسوق فربولنجو.
في فصل الثامن اربعة فصول، و لكن الباحثة لم تأخذ كلّ الفصل كمفعول البحثها. الباحثة
تختار فصل واحد ليجعل التجريبات في هذا البحث يعنى في فصل الثامن "أ" بمدرسة
الثانوية الشافعية باسوق فربولنجو.

ج. مسائل البحث

- نظرا لقصور الباحثة و اعتمادا على خلفية البحث، الباحثة تستطيع ان يضع
فروض البحث التي يبحثها في هذا البحث الجامعى و هي ما يلى:
١. هل فعالية طريقة القواعد و الترجمة على كفاءة الطلاب في مهارة الإستماع لصفّ
الثامن "أ" بمدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية باسوق فربولنجو؟
 ٢. الى أيّ بُعد فعالية طريقة القواعد و الترجمة على كفاءة الطلاب في مهارة القراءة لصفّ
الثامن "أ" بمدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية باسوق فربولنجو؟

د. أهداف البحث

١. لمعرفة هل فعالية طريقة القواعد و الترجمة لصفّ الثامن "أ" بمدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية باسوق فربولنجو.

٢. لمعرفة الى ايّ بُعد فعالية طريقة القواعد و الترجمة على كفاءة الطلاب في مهارة القراءة لصفّ الثامن "أ" بمدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية باسوق فربولنجو.

هـ. الافتراضية

هناك فرضيات من ملخصات مختلفة لنظرية البحث العلمي .هناك فرضيتان في هذا

البحث العلمي ، وهما:

١. الفرض الصفر (H_0)

طريقة القواعد و الترجمة لا فعالا لكفاءة الطلاب في مهارة القراءة في مدرسة المتوسطة

الإسلامية الشافعية باسوق فربولنجو العام الدراسي ٢٠١٨-٢٠١٩.

٢. الفرض الخيار (H_a)

طريقة القواعد و الترجمة فعالا لكفاءة الطلاب في مهارة القراءة في مدرسة المتوسطة

الإسلامية الشافعية باسوق فربولنجو العام الدراسي ٢٠١٨-٢٠١٩.

و. فوائد البحث

بعد إجراء البحوث ، يأمل الباحثة أن يكون لهذا البحث الفوائد التالية:

١. هذه المؤسسة هي في مدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية باسوق بربولنجو ، يمكن

استخدام نتائج من هذه البحث العلمي كمواول لتطوير منح المعرفة لترقية كفاءة

الطلاب في تعليم اللغة العربية ، تخصيص على ترقية كفاءة الطلاب في مهارة

القراءة

٢. للمدرسين ، فإن نتائج من هذه البحث العلمي هي تعطي بداية جديدة لتحديد

الاستراتيجيات المناسبة ووسائل الاتفاق لترقية كفاءة الطلاب ، تخصيص على

كفاءة الطلاب فيمهارة القراءة في مدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية باسوق

بربولنجو

٣. للطلاب ، يجب أن تكون نتائج من هذا البحث العلمي للطلاب لتعليم كفاءة

الطلاب في مهارة القراءة

٤. للباحثين ، ستعمل نتائج من هذه البحث العلمي على ترقية الإنجازات العلمية

لمختلف الطرق التي سيتم استخدامها لتحرقية كفاءة الطلاب في مهارة قراءة في

مدرسة المتوسطة الإسلامية الشافعية باسوق بربولنجو.

٥. للباحثين المستقبليين ، ستكون نتائج من هذه البحث العلمي مفيدة للباحثين

الذي يعمل البحث العلمي عن ترقية كفاءة الطلاب في مهارة القراءة.

ز. توضيح المصطلحات

(١) تعريف طريقة القواعد و الترجمة

كانت طريقة القواعد و الترجمة او طريقة النحو و الترجمة او الطريقة القديمة او الطريقة التقليدية هي طريقة النحو و طريقة الترجمة و هي التي تبدأ بتعليم القواعد و شرحها شرحا طويلا منفصلا و مدعما بواسطة اللغة الوطنية. و عند عبد العزيز، تعد هذه الطريقة أقدم طرق تعليم اللغات المعروفة. و هي من أقدم الطرق التي إستخدمت في تعليم اللغات الأجنبية، وما زالت تستخدم في عدد من بلاد العالم. تجعل هذه الطريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، و دفع الطالب إلى حفظها و استظهارها، و يتم تعليم اللغة عن طريقة الترجمة بين اللغتين: الأم الأجنبية، و تهتم هذه الطريقة بتنمية مهارة القراءة و الكتابة في اللغة الأجنبية. تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس. و قد صنّف العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدرس القديمة لتعليم اللغات الأجنبية التي لا تزال سائدة الإستخدام حتى الآن في مناطق مختلفة من العالم رغم قدمها و فشل اساليبها.

٢) مهارة القراءة

مهارة القراءة هي بصري صوتي او صامت يستخدمه الإنسان لكي يفهم و يعبر، و يؤثر في الآخرين، و القراءة صامتة، و جهرية، و هي بطيئة او سريعة. فأما الصامتة فتستخدم للفهم، و اما الجهرية فيستخدم للتأثير في الآخرين، و هي لذلك تحتاج الى حركات الأيدي و تعابير الوجه و التنويع في الصوت، و الشدّ على مخارج الحروف.

ح. ترتيب البحث

تم ترتيب هذا البحث في ستة فصول من النقاش كمرجع في التفكير بشكل منهجي، في حين أصدر مناقشة منهجية للرسالة كما يلي:

الباب الأول مقدمة وهي شكل عام من البحث يتكون من: خلفية البحث، تحديد البحث، مسائل البحث، أهداف البحث، فوائد البحث، توضيح المصطلحات، بحوث السابقة ثم ترتيب البحث.

الباب الثاني من الأساس النظري على أوصاف تتعلق بالبحث، الإطار البحث و

بحوث السابقة.

الباب الثالث طرق البحث التي تحتوي على تصميم البحث (النهج وأنواع البحث)، عينات و السكان البحث، متغير البحث، الحقائق ، ومصادر الحقائق، طريقة جمع الحقائق، و طريقة تحليل الحقائق.

الباب الرابع تقديم عن نتائج البحث التي تحتوي على تقديم البيانات و تحليل البيانات.

الباب الخامس البحث من البيانات الذي نتيج من هذا البحث.

الباب السادس الخاتمة، آثار واقتراحاتها.